



**UCHWAŁA NR XXXIX.274.2021
RADY MIEJSKIEJ W CHOCIANOWIE**

z dnia 26 marca 2021 r.

w sprawie nawiązania współpracy partnerskiej pomiędzy Gminą Chocianów a Gminą Juvigne

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 12a ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (t.j. Dz.U. 2020 r. poz. 713 ze zm.) uchwała się, co następuje:

§ 1. 1. Wyraża się wolę nawiązania współpracy partnerskiej pomiędzy Gminą Chocianów a Gminą Juvigne.

2. Szczegółowe warunki i zasady współpracy zostaną określone w Porozumieniu w sprawie współpracy Gmin między Gminą Chocianów a Gminą Juvigne, którego wzór stanowi załącznik do niniejszej uchwały.

§ 2. Upoważnia się Burmistrza Miasta i Gminy Chocianów do podpisania i realizacji Porozumienia w sprawie współpracy Gmin.

§ 3. Wykonanie uchwały powierza się Burmistrzowi Miasta i Gminy Chocianów.

§ 4. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący Rady
Miejskiej w Chocianowie

Janusz Ślipko

POROZUMIENIE W SPRAWIE WSPÓŁPRACY GMIN

zawarte w dniu pomiędzy

Gminą Chocianów (Rzeczpospolita Polska) reprezentowaną przez Burmistrza Miasta i Gminy Chocianów - Tomasza Kulczyńskiego

a

Gminą Juvigne (Republika Francuska) reprezentowaną przez Burmistrza Gminy Juvigne - Regis Forveille

działając na rzecz umocnienia stosunków przyjaźni i współpracy między społecznościami obu Gmin, Strony Porozumienia ustaliły, co następuje:

1. Strony w ramach swoich kompetencji określają główne kierunki i formy współpracy, realizowanej na zasadach partnerstwa, równości, zaufania i obustronnych korzyści.

2. Strony deklarują współpracę oraz poparcie dla wymiany doświadczeń i informacji w następujących dziedzinach:

- 1) transportu i komunikacji;
- 2) ochrony środowiska, zaopatrzenia w wodę, wywozu odpadów;
- 3) planowania przestrzennego;
- 4) profilaktyki zdrowotnej i ochrony zdrowia;
- 5) pomocy społecznej;
- 6) polityki komunalnej;
- 7) edukacji i wymiany młodzieży;
- 8) kultury, ochrony zabytków i dziedzictwa kulturowego;
- 9) współpracy gospodarczej;
- 10) porządku i bezpieczeństwa oraz zapobiegania klęskom żywiołowym;
- 11) turystyki, sportu i rekreacji;
- 12) rozwoju wymiany handlowej produktów lokalnych i regionalnych;
- 13) współpracy z organizacjami pozarządowymi.

3. W celu realizacji niniejszego Porozumienia obie strony zobowiązują się w szczególności do:

- 1) rozwijania kontaktów instytucjonalnych i międzyludzkich;
- 2) wymieniania się informacjami na temat wydarzeń w obu społecznościach.
- 3) aktywnego wspierania inicjatyw gospodarczych oraz wymiany ofert gospodarczych i informacji prawnych służących rozwijaniu współpracy gospodarczej;
- 4) wspierania i organizowania bezpośrednich kontaktów, spotkań i wymiany różnych grup społeczno-zawodowych;
- 5) wspierania i organizowania bezpośrednich kontaktów, spotkań i wymiany międzyszkolnej;
- 6) wzajemnej współpracy w zakresie kultury m.in.: w organizowaniu i wymianie imprez, spotkań, wystaw i ekspozycji, przedstawień, koncertów muzycznych i spektakli teatralnych, warsztatów, projekcji, prezentacji osiągnięć artystycznych ze szczególnym uwzględnieniem spotkań folklorystycznych, chóralnych, literackich;
- 7) rozwijania wzajemnej współpracy w sferze turystycznej;

8) propagowania i promocji współpracy, przyjaźni i wspólnych osiągnięć w środkach masowego przekazu.

4. Współpraca odbywać się będzie zgodnie z ustawodawstwem wewnętrznym każdej ze Stron.

5. Odstąpienie od Porozumienia może nastąpić przez każdą ze Stron, na podstawie pisemnego oświadczenia złożonego drugiej Stronie.

6. Zmiana Porozumienia wymaga pisemnej zgody obu Stron. Zmiana lub odstąpienie od Porozumienia nie ma wpływu na rozwój i ukończenie podjętych inicjatyw.

7. Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania i zawarte zostaje na czas nieokreślony.

8. Niniejsze Porozumienie zostało sporządzone w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, w języku polskim i francuskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

Gmina Chocianów

Gmina Juvigne
